

EL ESTUDIO DEL ESPAÑOL EN LOS PLANES REGLADOS DE ENSEÑANZAS MEDIAS Y SUPERIORES EN EL CONTINENTE AFRICANO. ESTUDIO DE CASO: GABÓN

THE STUDY OF SPANISH IN THE REGULATED PLANS MIDDLE AND UPPER TEACHINGS ON THE AFRICAN CONTINENT. CASE STUDY: GABON

EUGÉNIE EYEANG*

eyeangeugenie@gmail.com

École Normale Supérieure (ENS), Centre de Recherche Appliquée aux Arts et aux Langues (CRAAL), Libreville, Gabón

Resumen: El español lengua extranjera (ELE), disciplina escolar, se imparte en África subsahariana según el modelo heredado de Francia, desde los contenidos hasta las evaluaciones, pasando por los niveles de enseñanza y su duración. El propósito del artículo consiste en describir el estudio del español en los planes reglados de enseñanzas medias y superiores en el continente africano según el caso de Gabón, a partir de un marco conceptual inspirado de la teoría del sistema organizado de acción de Parsons (1997). Se trata de mostrar la interacción entre las estructuras organizacionales, físicas y simbólicas específicas de cada grado de la enseñanza del español. Luego, ver si hay congruencia entre las estructuras existentes y la finalidad de la enseñanza del español en este país. Apoyamos el estudio analizando contenidos: documentos oficiales y diversos informes administrativos. El interés es ver cómo mejorar el rendimiento interno y externo de la enseñanza de esta asignatura en África. **Palabras clave:** Español lengua extranjera; disciplina escolar; enseñanza reglada; sistema organizado de acción.

Abstract: Spanish as a foreign language (ELE), a school course taught in sub-Saharan Africa according to the inherited model of France, from content to assessments, through the levels of education and duration. The purpose of this article is to describe the study of Spanish in the regulated plans in middle and upper school teachings at the African continent as the case of Gabon, from a conceptual framework inspired by Parsons' (1997) action theory. This is to show the interaction between organizational structures, physical and symbolic ones,

Referenciar como: Eyeang, E. (2014). El estudio del español en los planes reglados de enseñanzas medias y superiores en el continente africano. Estudio de caso: Gabón. *index.comunicación*, 4(2), 61-77. Recuperado de <http://journals.sfu.ca/indexcomunicacion/index.php/indexcomunicacion/article/view/149/137>

[*] Doctora en Ciencias del Lenguaje.

in every level of Spanish teaching. Then the paper sees if there is any consistency between existing structures and purpose of the teaching of Spanish in this country. We support the study analyzing contents: official documents and various administrative reports. The interest is to see how to improve internal and external efficiency in the teaching of this subject in Africa. **Keywords:** Spanish as a Foreign Language; School subject; Formal education; Organized action system.

1. Introducción

La enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en Gabón, y en otros países africanos, se inició en la década de los años sesenta del siglo XX. Después de las independencias, las antiguas colonias francesas siguieron con el sistema escolar implementado por la metrópoli. A pesar de las diferentes cumbres organizadas con intentos de contextualizar la enseñanza reglada, como la de Addis-Abeba (Etiopia) en 1961, muchos países africanos no consiguen descartarse del poderío del antiguo colonizador (Eyeang, 2011). Por eso, adoptan, en gran medida, la organización de su sistema educativo desde la certificación hasta los sistemas de evaluación, pasando por los contenidos y las diferentes asignaturas.

Es así cómo la lengua española aparece en el panorama académico africano en general, y gabonés en particular. Disciplina escolar, se enseña el español, inicialmente, no por el creciente interés en torno a la lengua en un ámbito internacional, ni porque Gabón linda con Guinea Ecuatorial, país de lengua oficial española, sino porque el sistema reglado de enseñanza está calcado del francés (Eyeang, 1997). El ‘vaivén de reformillas’ (1964, 1968, 1973, 1983, 2003, 2010: cf. Nziengui Doukaga, 2008; Ropivia, 2010; Eyeang, 2011) no ha logrado cambiar esta situación, desde la primaria al nivel superior.

El español lengua extranjera (ELE) se imparte entonces siguiendo, más o menos, el marco teórico heredado de Francia, desde los contenidos (programas y manuales), hasta la forma de las evaluaciones (pruebas oral y escrita del bachillerato), pasando por los niveles de enseñanza (preprimaria, primaria, secundaria, superior) y su duración. El propósito del artículo consiste en describir el estudio del español en los planes reglados de enseñanzas medias y superiores en el continente africano según el caso de Gabón, a partir de un marco conceptual inspirado de la teoría del sistema organizado de acción del sociólogo norteamericano Talcott Parsons (1997). Se trata de mostrar, primero, las estructuras organizacionales, físicas y simbólicas específicas de cada grado de la enseñanza del español en Gabón. Luego, ver si hay interacción entre las estructuras existentes y la finalidad de la enseñanza del español en este país. Apoyamos el estudio analizando contenidos: documentos oficiales y diversos informes administrati-

vos. El interés es ver cómo mejorar el rendimiento interno y externo de la enseñanza de esta asignatura en África.

2. Contexto y marco de referencia

2.1 Contexto

El continente africano cuenta con 57 países y territorios repartidos entre países francófonos, anglófonos, lusófonos e hispanófonos. Gabón, país francófono de África central, va a servir de prototipo a nuestro estudio. Tiene como frontera del oeste al océano Atlántico; el Camerún y Guinea Ecuatorial en el norte; y Congo-Brazzaville, en la parte este y sur. El 75 por ciento del territorio gabonés está cubierto por la selva ecuatorial. Su capital es Libreville. Con una población de 1.717.121 habitantes (en 2008, cf. OMS, 2009) y una superficie de 267.667 km², cuenta con una cuarentena de lenguas gabonesas o etnias. El francés es la lengua oficial y de la administración. Es a la vez medio y objeto de enseñanza. Sociolingüísticamente, los gaboneses están en contacto diariamente con al menos dos lenguas (Eyeang, 2010). Esta situación prevalece en casa o en la escuela. Es en tal contexto que interviene la enseñanza de la lengua española.

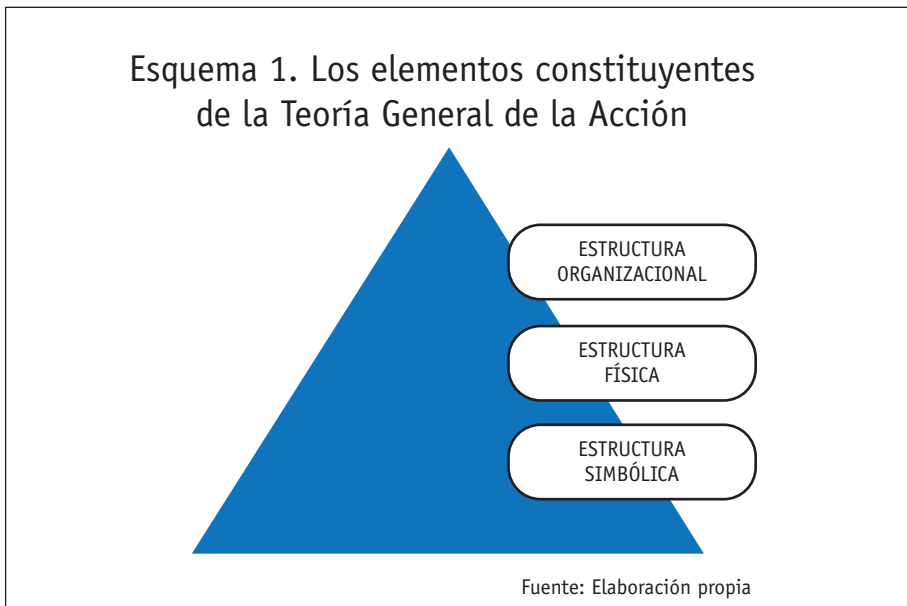
El sistema educativo de Gabón, que se basa en gran medida en el sistema francés, funciona por analogía. Tenemos la educación preescolar (3 a 6 años: sólo en medio urbano), la escuela primaria (6 a 11-12 años), la enseñanza secundaria general (dos ciclos), la enseñanza técnica y profesional (formula corta o larga), la educación superior (tres universidades públicas que involucran seis facultades: derecho, economía, letras y ciencias sociales, medicina, ciencias, y seis escuelas superiores públicas), y, por último, la educación normal, responsable de la formación de profesores. Existen también universidades y escuelas superiores privadas.

En todos los diferentes niveles del sistema educativo gabonés aparece la enseñanza del español. La enseñanza precoz del español es de implementación reciente (2000), una decena de años. El español en la secundaria (1960) y la enseñanza superior (1970) llevan más tiempo. Es la segunda lengua extranjera (LE) o lengua viva (LV2) impartida en las clases gabonesas después del inglés. Se trata entonces de una asignatura escolar que depende de las orientaciones políticas y administrativas del Ministerio de Educación nacional y de Enseñanza superior.

2.2 Marco de referencia

Este estudio pone de relieve la enseñanza reglada del español en Gabón. Se trata de una disciplina escolar que se imparte en escuelas, colegios, institutos, universidades y escuelas superiores. El público meta es cautivo ya que la orga-

nización (horario, material, evaluación) y los contenidos (currículos y manuales) dependen del Instituto Pedagógico Nacional (IPN) o de la administración escolar /académica. Vamos a adoptar un enfoque descriptivo para resaltar los aspectos sobresalientes de cada orden de enseñanza. Nos inspiramos en el Sistema Organizado de Acción de Parsons (1997). La acción humana tiene las características de un sistema. Cualquier análisis de la acción social requiere la toma en cuenta de los tres elementos que constituyen la teoría general de la acción: la dimensión estructural (modelos normativos o “variables estructurales” – *pattern variables*–), la noción de función (un sistema de acción se mantiene por las funciones), los procesos del sistema (los cambios obedecen a términos precisos y no son el resultado de la casualidad) (notas de Alexandre Dafflon, 2007-2008). Lo podemos representar de esa manera:



Según Guy Rocher (1988), la ambición de Parsons es explicar cómo puede existir un orden sobre la base de las acciones individuales. La sociología de Parsons, por tanto, comparte en dos direcciones: en primer lugar, se analiza la acción y muestra la forma en que está estructurado y regulado por el sistema; por otra parte, se analiza el sistema y cómo se organiza y moviliza una multitud de acciones. Por lo tanto, para Parsons, si se quiere comprender el funcionamiento de la sociedad, cree que debería ser visto como un sistema. Esta teoría permite ver que la acción social adoptada por un actor puede ser individual o colectiva (un grupo, una sociedad, una civilización, etc.). Esta realidad da a entender,

según Parsons, que cualquier conducta humana es motivada y guiada por los significados que el actor descubre en el mundo exterior.

Por lo tanto, debemos tener en cuenta estos significados a la hora de reflexionar sobre la enseñanza de una lengua como el español en un contexto exolingüe y escolar como Gabón. Retenemos que la acción social tiene cuatro elementos: un sujeto-actor, una situación que incluye objetos físicos y sociales, símbolos que permiten al jugador relacionar elementos, reglas, normas y valores que guían la dirección de la acción y los informes del actor para el medio ambiente. Importa considerar que la interacción entre los diferentes elementos del sistema va a hacer la diferencia. Se opta por una relación dinámica e interdependiente entre los ejes del sistema. Así, vamos a intentar describir la organización y el funcionamiento de la enseñanza del español a partir de lo que Talcott Parsons (1997) llama el Sistema Organizado de Acción.

Esquema 2. Inspirado del Sistema Organizado de Acción de Parsons

INTERACCIÓN		
Estructuras organizacionales - Reglamentos - Procedimientos	Estructuras básicas - Infraestructuras - Plataformas técnicas - Recursos financieros - Recursos humanos	Estructuras simbólicas específicas - Ideología - Sistemas de valores
FINALIDAD		
Formar a alumnos gaboneses capaces de comunicar en lengua española		

Fuente: Elaboración propia

Si el funcionalismo explica la existencia de diversas instituciones y prácticas por su función, la teoría de los sistemas (Chiavenato, 1992; Von Bertalanffy, 1972) tiene como objetivo dar cuenta de la relación entre los diversos subsistemas y permitiendo de este modo el funcionamiento del sistema en su conjunto. El “funcionalismo sistémico” permite a Parsons explicar cómo, en una sociedad, los intercambios entre las diferentes entidades (organismos biológicos, la psique, la estructura social, la cultura) permiten el funcionamiento de una empresa. A nivel del sistema educativo gabonés, se debe estudiar la interrelación entre los diferentes elementos que lo componen: las estructuras organizacionales, las estructuras físicas y las estructuras simbólicas y específicas.

2.3 Descripción de la enseñanza del español en Gabón

Presentamos la enseñanza de la lengua española a partir de tres ejes: enseñanza primaria, enseñanza secundaria y enseñanza superior. El esquema que viene a continuación nos indica los principios de implementación de la enseñanza de esta lengua y los diferentes periodos.

Esquema 2. Estudio del español en Gabón



Hasta ahora, cada bloque de enseñanza parece seguir su trayectoria, como veremos a continuación en las diferentes descripciones.

3. Inicio del español en la enseñanza primaria: 2000

Antes de presentar la enseñanza del español en la secundaria, optamos por mostrar los inicios de esta enseñanza en unas escuelas primarias privadas. Son escuelas prestigiosas y selectas. La visión internacional de estos complejos escolares obliga a proponer a los alumnos una variedad de actividades, dentro de las cuales está el aprendizaje de los idiomas extranjeros.

A diferencia del inglés que se imparte en la mayoría de las escuelas primarias privadas de Gabón, la enseñanza del español es más restringida. El caso de

dos escuelas privadas, situadas en el barrio residencial de Batterie IV, de Libreville, es llamativo. Se trata de: École franco-britannique¹ e International School of Gabon Ruban vert².

3.1. Estructura organizacional

La estructura organizacional concierne a lo que está en relación con los reglamentos y los procedimientos. La enseñanza precoz del español empieza en el segundo año de la primaria (CE1).

► **Reglamentos institucionales.** Estas instituciones reconocidas por el Ministerio de Educación de Gabón funcionan apoyándose en reglamentos e ideologías exógenas. Evolucionan en gran medida al margen de las instrucciones oficiales del Instituto Pedagógico Nacional (IPN), entre el sistema francés y un sistema más internacional. Tienen convenciones con academias extranjeras y su propósito es seguir las orientaciones internacionales para contestar a la demanda de los padres³. Se basan en los procedimientos relativos a la enseñanza precoz de las lenguas extranjeras (Tellier, 2006; Porcher, Groux, 2003; Gaonac'h, 2002). Pretenden fomentar:

▷ **El gozo del aprendizaje.** Los enfoques metodológicos propuestos animan a los alumnos a presentar diferentes proyectos y tareas. Se enseña a organizar su trabajo, a distinguir lo importante de lo marginal, lo superfluo de lo fundamental para gestionar de una manera racional. La disciplina de una vida escolar exitosa alienta a los estudiantes a trabajar de forma independiente y autónoma. Deben dirigirse a los maestros en caso de necesidad, para pedir y dar consejos a sus com-

[01] El objetivo de este complejo escolar (3 en 1) es, según su ejecutivo, contribuir a la promoción de la diversidad cultural y aumentar la conciencia internacional de los alumnos (...). La particularidad de la institución es de promover, desde el jardín de párvulos, la práctica del lenguaje cotidiano. Creen que el excelente dominio del francés y de los idiomas extranjeros permite a los alumnos acceder al país de su elección, en las universidades o áreas de investigación en las que su verdadera sensibilidad puede expresarse. Se puede consultar desde: <http://www.efblbv.org>

[02] La Escuela Internacional Ruban Vert de Gabón ofrece una educación internacional excepcional para los niños gaboneses, los de la comunidad internacional y los niños en la subregión. Las artes escénicas, deportes, servicios a la comunidad, habilidades de liderazgo, y la conciencia cultural es la parte esencial de la vida escolar (cf. Administración). El inglés y el francés son a la vez medio y objeto de enseñanza. El español está impartido en todos los niveles. Se puede acceder a su página web desde: <http://www.ecolerubanvert.com/topic/?d=Career%20opportunities&y=ABOUT%20US&r=800&topic=8>

[03] Muchos padres abogan por una educación compatible con el extranjero. El postulado es permitir a los niños recibir conocimientos que les permitan estudiar más tarde en cualquier institución escolar internacional.

pañeros de clase. El alumno aprende a compartir sus conocimientos en los debates y la investigación, utilizando todos los recursos disponibles. Tienen clase de español dos horas diarias (cf. Ecole franco-britannique).

▷ **La creatividad y la responsabilidad en las actividades periféricas.** Se ofrece a los estudiantes un entorno académico, deportivo, y una educación estética de apoyo. Se motiva a los estudiantes para enfrentar los desafíos con confianza, entusiasmo y un sentido de autoestima. Se organizan talleres de teatro, de poesía y de canción para que los niños puedan memorizar textos largos en español. Lo que les permite familiarizarse con voces nativas y situaciones auténticas.

3.2 Estructura física

La estructura física representa las infraestructuras, las plataformas técnicas, los recursos humanos y financieros disponibles para el éxito del acto de enseñanza/aprendizaje.

► **Colegios privados selectos.** En estos dos establecimientos, que pueden considerarse como pilotos, todas las condiciones están reunidas para favorecer el aprendizaje del español lengua extranjera. La escuela es un entorno estéticamente agradable y seguro (cf. Administración, Ruban Vert). Las clases tienen aire acondicionado y pósteres en español. Lo que favorece un buen ambiente en el aula. El mobiliario es adecuado a la morfología de los niños (Falola *et al.*, 2014). El número de alumnos por clase gira en torno a 18-20 alumnos. En total son unos 500 alumnos repartidos en los dos centros los que se benefician de estas comodidades.

Disponen de espacios multimedia (bibliotecas y sala de ordenadores) y de laboratorios de idiomas de última generación (cf. École franco-britannique, Ruban Vert). Los docentes reclutados en estas instituciones, oriundos de varios países, son profesionales ‘super titulados’ (máster, doctorados). A nivel financiero, disponen de fondos suficientes para alcanzar su meta. El precio de la escolarización oscila entre cuatro mil (4.000) y diez mil (10.000) euros.

3.3 Estructura simbólica

La estructura simbólica representa la ideología sobre la que basan los estudios y los sistemas de valores.

► **El sistema de valores.** Los valores a promover están rotundamente identificados y aparecen en los diferentes textos de la escuela. Según la administración de esos colegios privados, los estudiantes tienen el derecho a recibir una educación com-

pleta, pero tienen la responsabilidad de no poner en peligro los procedimientos en vigor. Tienen el derecho a mantener y desarrollar su individualidad al tiempo que asumen la responsabilidad de actuar en los intereses de los demás y de la comunidad. De manera general, la meta final es la de fomentar el espíritu de la investigación, la autonomía y el intercambio de conocimientos. Desarrollar el sentido de la ciudadanía, la responsabilidad y la solidaridad es una ambición compartida; tal como la necesidad de preservar el futuro del planeta (cf. *École franco-britannique*).

► **La ideología subyacente en estas escuelas.** Respecto a la enseñanza del español en estos centros privados, la ideología que prevalece, aunque no aparezca explícitamente en ninguna parte, es el enfoque preconizado por el Marco Común de Referencia para las Lenguas. Inspirado en el constructivismo, es un enfoque orientado a la acción, centrado en el alumno. Se focaliza en las competencias generales del individuo, la competencia comunicativa por vía de tareas, estrategias y textos (MCER, 2002).

► **Manuales para niños publicados en España.** Las colecciones de manuales utilizados son publicaciones españolas para niños. Por ejemplo, *Los trotamundos* (1-2-3, Edelsa, Grupo Didascalía), *Entre amigos* (1-2-3), *Colega 1 y 2* (Edelsa, Grupo Didascalía)⁴. Esos manuales corresponden a los niveles comunes de referencia del marco común que permiten medir el dominio de la lengua, el aprendizaje y la enseñanza de la lengua y la evaluación (MCER, 2002).

El análisis preliminar de la interacción entre las tres estructuras nos enseña cierta coherencia interna en la educación primaria privada. El propósito es el de cuajar un molde internacional. Se intenta funcionar como un sistema, ya que se puede vislumbrar la relación entre el alumno, como centro de atención preferente, y el resto de la organización. La visión de Parsons respecto a la acción social se cumple en el discurso institucional. La acción del alumno como individuo o del grupo (alumnado) debe ser motivada y guiada por los significados que descubre en el mundo que le rodea (colegio, ciudad, país, otros países).

4. Estudio del español en la enseñanza media: 1960

El estudio de la lengua española en la enseñanza secundaria se establece al mismo tiempo que la implementación del sistema educativo del Gabón inde-

[04] Casi todos los manuales tienen la colección completa. El manual *Colega* (Edelsa, S.A.) está disponible con el Maletín del profesor (carpeta de recursos, libros de lectura y mascota), sin olvidar la guía didáctica.

pendiente (1960). Se incorpora el español al mismo tiempo que el inglés, hace más de 50 años. Vamos a repasar las diferentes estructuras que la componen y ver si hay congruencia entre ellas.

4.1. Estructura organizacional

Los colegios y los liceos son los que más población tienen. El español, segunda lengua viva, se imparte en casi toda la secundaria, incluso en las provincias, generalmente desde la clase de 4º (tercer año de secundaria) hasta la Terminal. Son un público cautivo tributario del Instituto Pedagógico Nacional (IPN) y de la Inspección General de los Servicios (IGS). El IPN es una emanación francesa, introducido en casi todas las antiguas colonias francesas. En Gabón, fue creado por el Decreto n° 00288/PR/MEN del 28 de enero de 1964. Es el órgano del Ministerio de Educación Nacional que reflexiona sobre la orientación curricular⁵. Su acción se complementa ahora con la IGS (Cuerpo de inspectores pedagógicos).

A nivel de la macro-estructura educativa, hasta una fecha reciente, es la Ley de orientación general n° 16/66, del 9 agosto de 1966, promotora de la educación obligatoria de 6 a 16 años, que regía el sistema gabonés. Luego, en unos intentos de contextualización, la *Carta de Orientación* de la enseñanza del ELE precisa que el alumno debe estar en el centro del aprendizaje (IPN, 1993). Últimamente, la nueva Ley de orientación n° 21/2011, promulgada el 14 de febrero de 2012, preconiza una enseñanza centrada en el alumno para todas las actividades educativas desde la preprimaria hasta la enseñanza superior. Lo que supone que para la enseñanza del español en Gabón, la metodología orientada a la acción debe prevalecer, con los enfoques teóricos, los valores y los medios que le acompañan⁶.

4.2. Estructura física

Más de 30.000 alumnos aprenden español lengua extranjera en institutos públicos y confesionales, así como en centros privados reconocidos por el Ministerio de Educación Nacional. Al inicio⁷ de la clase de 4º, los alumnos deben elegir entre varios (alemán, italiano, árabe), la segunda lengua viva. El

[05] Se puede ver la misma organización en países como Costa de Marfil, Congo-Brazzaville o Senegal (Diop Papa Mamour, 2013).

[06] El enfoque por competencia que se preconizó a nivel de primaria no se ha vulgarizado en secundaria.

[07] En la secundaria, empiezan generalmente el estudio del español en clase de 4º y 3º para el primer ciclo. El segundo ciclo está constituido por las clases de 2º, 1º y Terminal. Hay un nivel "Grands commençants" o grandes principiantes en 2º para los alumnos que no han estudiado el español en el primer ciclo.

horario semanal es de tres horas o cuatro horas según los niveles y las series (literarias o científicas).

► **Recursos financieros y materiales escasos.** El éxodo rural atrae a muchas personas hacia los centros urbanos. Lo que explica, en parte, el fenómeno de las clases masificadas. Así, tenemos clases de ELE que alcanzan los 70 alumnos (Eyeang, 1997). En el terreno, las condiciones de trabajo no se han mejorado para adaptarse a las nuevas realidades. El material audiovisual y de apoyo a las clases de lengua es inexistente. Actualmente, el único auxiliar de clase que se puede encontrar es el manual *Horizontes* (publicado por Costa de Marfil)⁸. Es éste el libro de texto que los alumnos pueden comprar, con imágenes en blanco y negro, sin documentos sonoros, ni audiovisuales. A veces, el texto escrito (fotocopiado) suele ser el único soporte didáctico de que va a disponer el alumno durante toda su carrera.

No hay fondos suficientes en español en los centros de documentación e información (CDI) de los establecimientos escolares. Sólo se pueden encontrar unas viejas ediciones de especímenes de manuales publicados en Francia (Pueblo, Sol y sombra, Caminos del idioma, Continentes, Gran vía, etc.), en España (Español en directo) y unos libros de gramática. Sin biblioteca municipal en Libreville, el Centro Cultural Francés (CCF) sirve a ese propósito. Pero, no tienen libros en español, sino en francés. Para poder comunicar en español, muchos institutos tienen clubs de español e intentan así desarrollar la comunicación a través de debates y proyección de películas personales. El departamento de español del IPN difunde, a través de un boletín llamado *El maestro*, informaciones dignas de interés para los profesores: objetivos, fichas pedagógicas y diversas recomendaciones.

► **Recursos humanos heterogéneos.** Unos 500 profesores de español imparten clases en el territorio gabonés. La mayoría recibe la formación inicial en la Escuela Normal Superior, tras pasar unas oposiciones. Otros están reclutados directamente por el Ministerio de Educación Nacional. Pero, después de cinco años de servicio, pueden completar su formación pedagógica en la ENS. Esta institución forma cada año a una cuarentena de profesores. Es una cifra todavía baja respecto a las necesidades del terreno. La formación continuada está organizada por el IPN (con una veintena de consejeros pedagógicos) y por el IGS (una decena de inspectores pedagógicos).

[08] Los profesores disponen de otros manuales publicados en Francia (Editoriales: Didier, Hachette, Bordas, ...) y en España (Editoriales: Edelsa, S.A.; SGEL, S.A.; Edinumen, ...).

4.3. Estructura simbólica

No hay documentos específicos que expliquen claramente la filosofía y los valores que componen la enseñanza del español. En la *Carta de Orientación* de 1995, la enseñanza del español debe adaptarse al contexto gabonés, integrando la realidad hispano-africana representada por Guinea Ecuatorial a los contenidos de clase (véase también Eyeong, 1997). Pero ese deseo de contextualización no se traduce en la concepción de auxiliares de clase propios a Gabón, sino por el uso generalizado del manual marfileño *Horizontes* y una recopilación de textos que tratan de temas africanos.

El IPN recomienda el estudio de textos porque “mejoran la competencia lingüística, amplían el horizonte cultural, capacitan al análisis, a la síntesis y a la expresión de un juicio personal”. Por otra parte, se puede leer que, a pesar del aporte provechoso de los sonidos y las imágenes, son los textos de autores los que dan la clave de la enseñanza, tanto en el colegio como en el liceo. Los textos deben ser a la vez simples, concretos, vivos, cortos y llamativos. Se trata de extractos de novela, de cuentos, obras de teatro, poemas, artículos de prensa, cantos, canciones infantiles, proverbios, adivinanzas, eslóganes publicitarios (cf. *Espagnol. Instructions et Programmes des classes 4e et 3e*, IPN, 1990: 9). Sirven de pretexto también para alcanzar los objetivos institucionales que son lingüísticos, culturales y comunicativos (cf. *Espagnol. Instructions et Programmes des classes 4e et 3e révisé*, IGN/IPN, 2004).

El enfoque por competencia preconizado hace unos años en primaria por el Ministerio de Educación Nacional, no aparece claramente indicado como enfoque para secundaria. Los usuarios siguen la línea del manual *Horizonte* de Costa de Marfil que combina el método gramatical y el enfoque comunicativo (cf. Prefacio *Horizontes*, MEN, Abidjan).

5. Estudio del español en la enseñanza superior: 1970

El español se imparte en la Universidad Omar Bongo, en la Escuela Normal Superior y otras grandes escuelas superiores desde los años setenta del pasado siglo.

5.1. Estructura organizacional

La estructura organizacional toca a los reglamentos y procedimientos. La nueva Ley de orientación nº 21/2011 en materia de educación, formación e investigación ya citada arriba, pone de manifiesto el sistema LMD (Licenciatura-Máster-Doctorado) en toda la enseñanza superior gabonesa (cf. Acuerdos de Bolonia). Prioriza en el protagonismo del estudiante y en los enfoques por competencia. Las asignaturas impartidas son acordes a las que se pueden encontrar en cualquier facultad o departamento de español en Francia.

5.2. Estructura física

En los departamentos de español, el número de estudiantes de español sigue aumentando con proyecciones más internacionales, tanto en la universidad como en la ENS.

► **Universidad Omar Bongo: 1970.** El departamento de Estudios ibéricos y latinoamericanos forma parte de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas y Sociales. Reciben estudiantes de diversas series, de todos los bachilleratos. Se imparten clases de filología hispánica, como en Francia. Del primer año de licenciatura (L1) al Máster II hay un público de 620 estudiantes y 30 docentes e investigadores.

► **Escuela Normal Superior: 1971.** Escuela superior de formación de los formadores, la ENS está cambiando su plan curricular para conformarse como las demás entidades de la educación superior al sistema LMD. Los futuros docentes de español vuelven a integrar la ENS después del bachillerato. Con unos 219 estudiantes repartidos desde la L1 al Máster I, conoce una explosión de vocaciones para la enseñanza de esta asignatura.

Los estudiantes se benefician de una inmersión lingüística de tres a seis meses en la Universidad de Salamanca (Cursos Internacionales y Facultad de Educación) desde hace 30 años. Son 14 docentes permanentes y cinco a tiempo parcial que aseguran la formación de formadores de español.

► **Escuelas superiores de comercio y finanzas.** El español, lengua internacional y de negocios, atrae a bastantes estudiantes de las escuelas superiores: del Instituto Superior de las Organizaciones (IUSO); del Instituto Superior de Tecnología (IST); y del Instituto de las Tecnologías de Owendo (ITO). Es impartido también en escuelas superiores privadas.

► **Recursos financieros y materiales insuficientes.** Tanto en la universidad como en la ENS, los medios son escasos. Los estudiantes no disponen de laboratorios de idiomas. Existe un laboratorio de micro-enseñanza en la ENS, pero los aparatos van envejeciendo. El fondo documental obsoleto ya no sirve verdaderamente a la investigación. Además, se siguen estudiando obras españolas publicadas hace 40 años que presentan una imagen anticuada de España e Hispanoamérica. Las referencias sobre Guinea Ecuatorial son también insuficientes. Los estudiantes han creado clubs o tertulias de español (ponencias y debates) y una coral (canciones) en la ENS y en el DEILA para poder conversar en español fuera de las clases. Intercambian con otros estudiantes del África subsahariana y de fuera.

5.3. Estructura simbólica

Teóricamente, la nueva pedagogía está en vigor. Hay declaraciones sobre el enfoque en el alumno (cf. Ley n° 21/2011). Pero, prácticamente, los resultados de los estudiantes y los comportamientos de los profesores no han variado mucho. El modelo tradicional de transmisión de los conocimientos sigue vigente, particularmente en las facultades (véase gestión y contenidos de las clases en Ova y Eyeang, 2007). Se debe intercambiar más en la comunidad de práctica de los docentes del superior.

Existen varias asignaturas: Literatura, Civilización, Gramática, Traducción, Historia del arte, Expresión oral, Expresión escrita, Didáctica y metodología del español lengua extranjera... Pero, muchas veces, los estudiantes no saben relacionar una asignatura con otra. La cuestión de los valores en la enseñanza superior empieza a discutirse.

6. Discusión

Después de la descripción de la enseñanza reglada del español en Gabón, notamos que no hay interacción a nivel micro (cada orden de enseñanza) y a nivel macro (los tres niveles de enseñanza). No funcionan verdaderamente como un sistema. No se ve en los contenidos una progresión curricular de un orden a otro. El diseño del esquema n° 3 lo resalta. Sólo en la escuela primaria privada vemos cierta lógica y dinámica. Los pensadores de esos proyectos destacan los puntos siguientes: historia de la escuela, visión y misión, filosofía y valores, estructura de gobierno, aprender a aprender, equipo de dirección, departamentos universitarios, equipo de dirección, departamentos, administración, recursos materiales.

En la secundaria hay unos intentos de organización, pero no se trata de una dinámica que permita ver el desarrollo de la acción educativa y sus repercusiones en el rendimiento escolar posterior para el desarrollo del país.

Se debe preguntar sobre: ¿Qué tipo de lengua? ¿Para qué público? ¿Por qué? ¿Cuándo? ¿Cómo? ¿Con qué medios / ¿Qué medios se necesitan? ¿Para qué sirve? En la universidad, no existen documentos oficiales que permitan dar cuenta del acto de enseñanza/aprendizaje en todos los cursos del DEILA. Subrayamos que la teoría de los sistemas tiene como objetivo dar cuenta de la relación entre los diversos subsistemas, permitiendo de este modo el funcionamiento del sistema en su conjunto. Hace falta entonces que la administración escolar y universitaria evidencie la necesidad de una coherencia interna y externa de los elementos de cada subsistema para una mejora del sistema general.

7. Conclusión

La observación global, que nace de la descripción que acabamos de realizar sobre la enseñanza reglada de la lengua española en Gabón, es que tenemos una yuxtaposición de bloques que funcionan casi de forma paralela. La herencia francesa sigue vigente y provoca conflictos internos dentro del funcionamiento de la enseñanza del español en Gabón. No se consigue reflexionar pensando sólo en el contexto gabonés. Importa, hoy en día, determinar los procedimientos, las organizaciones y los valores simbólicos de cada orden y del conjunto de los órdenes para obtener éxito. Hay que saber qué significa un sistema y cuál es el enfoque en el discente. Lo que es importante para un contexto, no lo es forzosamente para el africano y el gabonés. La cuestión de los contenidos y de los manuales va a solucionarse cuando se conozcan los trastornos psicológicos que suponen para los alumnos estar en una clase con un efectivo de 100 alumnos y no tener ningún documento en color entre las manos.

8. Referencias bibliográficas

- ▶ BENÍTEZ RODRÍGUEZ, S. G. y KONAN, K. H. (2010): 'La situación del español en Costa de Marfil. Contextos específicos para la enseñanza de ELE. Las lenguas de especialidad y su enseñanza'. Monográficos *marcoELE*, n° 11.
- ▶ BOYD, C. P. (1997): *Historia patria: politics, history, and national identity in Spain, 1875-1975*. Princeton: Princeton University Press.
- ▶ CHIAVENATO, I. (1992): *Introducción a la Teoría General de la Administración*. Editor McGraw-Hill, 3ª edición.
- ▶ DIOP, Papa Mamour (2013): 'La didactique de l'espagnol langue étrangère au Sénégal: essai d'épistémologie disciplinaire et ses déclinaisons méthodologiques et didactiques opérationnelles', en *Revue Internationale de sciences du langage. Sudlangues*, n° 20, diciembre.
- ▶ EYEANG, E. (2011): 'El sistema educativo de Gabón en la etapa postcolonial (1960-2010), en *Historia de la Educación. Revista interuniversitaria*, n° 30, pp. 63-77. Salamanca: Ediciones Universidad Salamanca.
- ▶ EYEANG, E. (1997): 'Enseñar y aprender español en un grupo grande de enseñanza secundaria en Gabón', en *Aula*, n° 9, pp. 253-267. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- ▶ FALOLA, S. M. *et al.* (2014) : Relation entre les caractéristiques des table-bancs et les mesures anthropométriques des écoliers au Bénin, en *The Pan African Medical Journal*, n°17, p. 284.
- ▶ Fonctionnalisme (sociologie). Varios artículos en Encyclopædia Universalis (en línea). Consultado el 3 de agosto de 2014 desde: <http://www.universalis.fr/encyclopedie/fonctionnalisme-sociologie>

- ▶ GAONAC'H, D. (2002): 'L'enseignement précoce des langues étrangères', en *Revue Sciences humaines*, nº 123, pp. 16-20. Auxerre: Editeur Sciences humaines.
- ▶ IBINGA, M. y EYEANG, E. (2014): 'Influencia de los trabajos de Montessori en la enseñanza /aprendizaje de las lenguas extranjeras en Gabón', en José María HERNÁNDEZ DÍAZ (coord.): *Influencias italianas en la educación española e iberoamericana*, pp. 435-449. Salamanca: Fahren House.
- ▶ IGN/IPN (2004): *Espagnol. Instructions et Programmes des classes 4e et 3e révisé*. Libreville.
- ▶ Institut Pédagogique National (1990): *Espagnol. Instructions et Programmes des classes 4e et 3e*. Libreville.
- ▶ Institut Pédagogique National (1983): *États Généraux de l'Éducation et de la Formation* (1983). Libreville.
- ▶ LETONTURIER, E.: *Le système social, livre de Talcott Parsons*, en Encyclopædia Universalis [en línea], consultado el 2 de agosto de 2014 desde: <http://www.universalis.fr/encyclopedie/le-systeme-social>
- ▶ Ministère de l'Éducation Nationale (2010): *États Généraux de l'Éducation, de la Recherche et de l'Adéquation Formation-Emploi*. Libreville.
- ▶ Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2002): *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*, Subdirección General de Cooperación Internacional. Madrid: Secretaría General Técnica del MECD y Grupo ANAYA, S.A.
- ▶ OKOME BEKA, V. S. (2007): 'Plaidoyer pour un nouvel enseignement de L'espagnol langue étrangère au Gabon', en *Annales de l'Université Omar Bongo*, nº13, pp. 129-156.
- ▶ ORTEGA MARTÍN, J. L. y BI DROMBÉ Djandué (2014): 'El uso de la lengua meta en el curso inicial de Español Lengua Extranjera (E/LE) en Costa de Marfil', en *Porta Linguarum*, nº 21, pp. 151-162.
- ▶ OVA ALLOGO, M-R. y EYEANG, E. (2007): 'Formation pédagogique des enseignants du supérieur: du plan de cours à l'évaluation. Quelles stratégies de formation à l'Ecole Normale Supérieure de Libreville?', en *Annales de l'Université Omar Bongo*, nº (13), pp. 197-218. FLHS, Libreville: Presses Universitaires du Gabon,
- ▶ PORCHER, L. y GROUX, D. (2003): *L'apprentissage précoce des langues*, París: Éditeur: Presses Universitaires de France, Collection *Que sais-je ?*
- ▶ ROCHER, Guy (1972): *Talcott Parsons et la sociologie américaine*. París: PUF.
- ▶ TELLIER, M. (2006): 'L'impact du geste pédagogique sur l'enseignement/apprentissage des langues étrangères: Étude sur des enfants de 5 ans. Tesis doctoral. Universidad de París. Denis Diderot. Consultado el 2 de agosto de 2014 desde: http://tel.archives-ouvertes.fr/docs/00/37/10/41/PDF/tome_1.pdf

- ▶ TURNER, Bryan S. (1996): 'Talcott Parsons on economic and social theory: The relevance of the Amherst term papers', en *The American Sociologist*, Springer. Consultado el 3 de agosto de 2014 desde: <http://link.springer.com/article/10.1007/BF02692051#page-1>
- ▶ VON BERTALANFFY, Ludwig (1976): *Teoría General de Sistemas*. Petrópolis: Vozes.